

1859

Wyrok z listu Cecylii Dziedziakowej  
do Matki: rozmowa jej z  
Lanoykings z bratańkiewiczem Stefanem 2-

Cos on powiedzial. "Si je deviens amou-  
reux d'une femme quelconque fut-elle  
chinoise ou Russe je l'epouserai plus  
tot que d'etre malheureux toute  
ma vie - le wjaszek na to - "Vous  
vous tromper mon cher ami - c'est  
lorsque seulement lorsque vous l'aurez  
epousee que vous serez malheureux  
toute votre vie - i cala Palcha lis bydri  
palcem wytykai i pogardzi bedria  
toby - ~~...~~ ... Amoureux d'une  
Russe! ... c'est comme si vous me disiez  
que vous deviendrez amoureux d'une  
vache ou d'un poulain - "J'ai ete  
tres souvent amoureux d'un poulain  
mon oncle - a co do pogardy - niht ni:  
ona prawa siz mizerai do moich prz:  
wobnych interesow - " Ale ja mam  
prawo - et je <sup>si v: faites cela</sup> declare que je  
suis de la liste de mes connaissances  
parceque je ne veux pas avoir de  
parents Russes - on on est ami on  
on est ennemi - et si on est ennemi  
et quand on est en guerre, on ne boit  
pas d'un meme verre, et on <sup>ne</sup> mange  
pas a la meme table - dosyci mi siz pod:  
bato poronawie makiwki do kwoy heb  
grebaka - Mipojzicie i Galicyanin siz <sup>si</sup> Ad:

1849

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, written in a cursive script.

ale i jego X<sup>ua</sup> Ad: na daleko wiezage  
 z powodu Warty - jej, jeda cel drugi  
 zupełnie cakrywa - i Ha tego bo Mos-  
 -kiesci bogate i na wate przyhodza  
 wisty im sie oddaja i zaprasza sie  
 ich - \* jedna z nich triz na balu z  
 jednej i drugiej strony pocatowala -  
 a jak byt w niej X<sup>in</sup> Adam z  
 wisty to siada do klawirorki i  
 spiewala narodowa piesn Moskalski-  
 jakis hymn Bojowy - niuwny Fran-  
 jak to wisty bolze i zastawajce  
 przychata Marcellina - bediemy u  
 niej dziecia na obiednie - tak tylo  
 na chwilkę ja widzialam - Pani Maria  
 Staciona ciggle walue u Branekich  
 Staera bituy z powodu X<sup>in</sup> i Ury: Wlad:  
 ktorich mielubia wisty i wiece wisty  
 i dwisy - Pani kisieleo kiedy maite  
 "chaque fois qu'on vient chez moi on  
 rejoyse contre le Bon Dieu, le Pope  
 et le Prince Adam - Au moins  
 faut-il avouer qu'il est en bonne  
 Societe - Noiny list po powrocie z Marcellina  
 Ktora cos napastalt wina wqierskiego im

1)

1859

219

Dotrzymując wiary Towarz. Kochana  
mam nadzieję i naszyjcie po wystaniu  
listu Dziennik. Dziennik w Sobotę  
Dziś pracy i rachunków - rano o 4 1/2  
byłam w Kościele potem poszłam na  
Vente N<sup>ny</sup> Adamowej uczyłam  
się od Pana Niedźwiedzkiego Gramma-  
tyki Polskiej - On mi dał za nagrodę  
uczennia i dwunę ma latwość kucia  
szczy w głowę - uczę się od niego ta-  
tenne officielle des livres - wice  
i bankierskich trochę rachunków  
próbuję - Utworzyliśmy niby na  
papierze tytuł spółki - On niby ma  
wniośt pieniężną za swoje - robił  
jakieś transakcje, kupował wujów  
Zamiany papierów a ja księgi  
tryniam i zapisuję - trudne to  
trochę ale mnie zajmuję. Stefanowi  
radzi Wujasch Władysław asiby

1881  
wziat nauczyła i wyuczył się trymania  
książek w najobszerniejszym znaczeniu.  
Francuzi bardzo daleko w ostatnich  
czasach tę naukę posunęli i do nie-  
miernej doszli w tym względzie praktycz-  
ności. Jeseli się Stefan do tego weźmie  
tego bynajmniej pewna nie jestem  
to się nauczy wszystkich rachunków  
z bankierami trymania ksiąg gospo-  
darstkich, domowych a nawet kupieckich  
ogromna mi na to śliska przychodzi  
i niesmierną mam ochotę stuchania  
tych lekcji, ale ze Stefanem nie mam  
ochoty w nowe wchodzić stosunki i  
pewna jestem że jego by to przy-  
tęśniejsem usposobieniu jego  
bardzo nadziło. Po Ranu Niedawno  
Klein poutam suknie moje wielokrotnie  
jedwabną kupioną na ślub Hermana.

miernie jest popłamiiona i obrukawa  
i dam ją ufarbować. teindre et se.  
mettre à neuf, co oni przedziwnie  
tutaj robią. 12. Świądanie się jest  
a potem Jadzia pojedziała do lady  
Stratford która tutaj jest w przejście  
a ja zostalam aby jej rachunki  
porobić. Wystawie sobie Mama  
jak mi to miło że się nauczyła  
trymania jej rachunków domowych.  
Mam klucze od jej pieniędzy. Wyjeżdż  
mi co tydzień wypłaca co potrzeba na  
rachunki domowe płacę kuchence  
i służce i portierowi. Księżki  
utrzymuję, wypisuje wszystko. Nie wiem  
wznie to bawi i zajmuję a dla Jadzi  
jest ogromna ulga. I poeztwa mi  
było trudno teraz bym gdzie kolwiek  
w miasteczku sobie dom satorzył potrzebę

bez żadnej trudności. Mam ochotę  
coraz częściej moje nauki w  
przygotowanym tygodniu wesno, bieleń  
domową pod swój zarząd - rachunki  
ze 3 godziny sobotam a o 7<sup>ty</sup> Jazdia  
na obiad przyjechała. po obiedzie  
pojechałam z Krjaszkem Kormo  
na spacer i wróciłam o 11<sup>ty</sup> wiecz.  
o 12<sup>ty</sup> Krjaszk Jan przyjechał  
z Auleuil na noc. Jazdia odpra-  
=wila Sturicego przed dwoma dniami.  
wiec esmy herbata z pomocą  
Sara Kalinki na garze smażo-  
=li a to to pierwszy miesiąc  
się spać - wieczorem wróciłam  
się do nocowania Konrada Waleroda  
na pa miś - dzisiaj 40 ciwastek  
mogę bez zajęcia nocowania powtórzyć.  
posyłam Marię Karthę spisaną  
kiedyś wieczorem kiedy nas  
było kilka osób razem - wspaniałe rzeczy

2 ludzi na kategoria dzieł, i tyle <sup>1850</sup> 221  
się abawnych rzeczy posiadają że  
do paryżi Karthę myślał swoją  
zapisał - prout Karthę Jui dał  
wennie - pewna że ja bardzo  
zabawi - w niedzielę byłam na  
mszy w 1<sup>ty</sup> kowie a potem Jazdia  
odebrała list od lady Stratford  
z propozycją przyjecha na obiad z  
Corkem - a ta pani Sturicego miała  
ani kucharzki w niedzielę dzisiaj  
nie było masła - biedna Jazdia  
w takich okolicznościach w niespo-  
=jęte wpada. Wpiera i zmieszania  
pojechała do Chevet do Palais Royal  
i obstatowała obiad; Sturicego - Pa-  
=prowilim Ampars, Stefana i P.  
Michalowskiego a potem do Herbion-  
=nej sukien wziętych się już nie  
do wtorecia. Nieważ wyjechała wiały  
co miasta to podziwata i kupiła  
Nieważ ani sukien ani krawczyki  
wysperalyim wreszcie jakis prouto-  
=nocna "trochę ślepa, trochę leniwa"

trochę krótkiej i bardzo wąskiej -  
ale sturzej Meinanny Radziej tyłko  
mamby do pomocy i to pot  
Anquillo Wiktoris - Chłopców  
memoria samych zostawić bo  
się między sobą biją - a jak z  
Wiktoris zostawić to się z nią  
bija - Jak ja sama zostawić  
to uciska wyjada wszystko  
kompoty, konfitury soli i deser  
nam wcale do ubrania powie  
niecnie - wiec trochę mamby  
przychodzi a te dzieci wreszcie  
posyłam Wiktoris przez góry  
Kryszę - a my nieubrana  
a póco strach niepokój nie  
do opisania to wszystko dla  
oszczędności, nie ma się Jadria  
w całości, a nie ma sobie kim  
postawić - to dziewczę wista  
ale ta ciotaie gozra od listok  
wreszcie detrafi się wasi goście  
Cunpans turisa jak Korysha

222  
i wesoła i grzesna żemby była  
pomocą - Jadria jej ~~sie~~ kubi  
ba strach, Adriatowa się woli i  
nie w najlepszym i jej osłonięty  
- tuż czego się stady w ramonie  
jej cnie doja - Nieperera maie  
to miej bez siebie albo ~~to~~ <sup>z jej</sup> ~~tu~~  
Zreszta, nie robi w tem wyjątku  
to nigdy nie mozi sama nie postawie  
Całobredie przyjaciela Marcelina  
z Marcelinem - wiadomość o  
bitwie i zwycięstwie pod Magenta  
illuminacja a nicie ~~inny~~  
dwa lampy na garbku postaw  
woli - Marcelina, gozta i Jadria  
Jadria i szonali, wstąpiła przed  
1 0 12 - się rozbrli - W Poniedziałek  
Jadria cały dzień w sadz Stretto  
przepędziła - właśnie wczoraj to ostatnie  
Stono psalam kiedy usłyszałam  
tyłek Wiktoris "I see you" ~~the~~  
- ~~the~~ <sup>the</sup> ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~  
- ~~the~~ <sup>the</sup> ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~  
typiarnego który cały w plomienach  
zestalam - Wzjasek się mocno

z jakeimis' patgemi firankami  
a ze spodu dokolau mu  
plamienie dochodzil - niepojmuje  
ze mu sie nogi nie popalily -  
spalily sie tylko ogromne kotary  
w hoto takie jady i w krotce  
ogien zostal ugaszony - najgorzej  
bylo ze sufitem ale cata historia  
niezwala Huij od kwadransa  
i znane Wiktorie byla tego  
powodem. Nieprzyta ona swery  
wyrabia - miedy uniesoni mamy  
w pokojach words ze Schwany  
ktora nam sie do miedzie  
leje za obróceniem krotke - tu  
dawno wody jej bylo potrzeba  
odlegcila kuche i zapomniata  
przykryciu drzwi zamkula  
i poszla - Niko go w domu  
nie bylo a woda sie do potroju  
przez kilka godzin cisgle lala  
przez szczelne przez podlogę na

3<sup>3</sup> dot do Tawron, tam <sup>859</sup>ein worytkie  
niezyskigili pomokty i ponosily  
sie w szafach i dopiero jak tam  
sie na dobre do pokoju lai dazo  
przyšli zabawie co sie dzieje  
i otworzli jady pokroik do srebrowa  
ktoren lyt peten wody - wystaw  
sobie mama ze dwa razy to  
wobita - i nie sie wie dekonstaje  
swem bawi ja to i dawno  
wecela - od dwach dni chore <sup>troch</sup> byla bo  
proszek na pluskwy zjadla -  
Dzis samo Pan Kalinka nam  
doniosl ze rozrochly jakies w Pa-  
-nau skiem nastapily i ze tam  
wojsko z Berlina postano - Niech  
nam mama prosi napisac  
co sie tam dzialo i co sie  
dzieje - o Maryni takie bym  
bardzo wzdac. Chcieli nic  
wiadomosci - wieny sie ze shadow  
spadla a od tego czasu wcale  
- smy listu niemieli i bardzo  
niepokojni jesteiny o wie-

całej mamie iacie z duszą  
serca. Od wyjeżdżania się od perania  
Dla tego też taki miarobawny  
moje po'ziomy kędy lepro - Desioj  
wzrostem kłemu od cukru iwingi  
herbaty i tak się powolutku Dobro  
wolski, robis - bardzo powolutku i  
state - Niech mama napisze  
kiedy do nas i przenie mnie  
pochwali za moje kace kędy  
jane nas sciskam mamie  
iacie z duszą serce i grólem  
się najtęskniej przenie  
i wlecinij. Mamie

*[Faint, mostly illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*